



Emak[®] S.p.A.



istruzioni originali

IT Istruzioni originali 2
VISIÈRE PROTETTIVE
MANUALE D'ISTRUZIONE



Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questo D.P.I..

EN Translation of the original instructions 3
PROTECTIVE FACE-SHIELDS
OWNER'S MANUAL



Read the operation and maintenance manual carefully before using this P.P.E..

FR Traduction des instructions originales 4
VISIÈRES DE PROTECTION
MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN



Lire le mode d'emploi et la notice d'entretien avant d'utiliser cet E.P.I..

ES Traducción de las instrucciones originales 5
VISERAS PROTECTORAS
MANUAL DE INSTRUCCIONES



Leer el manual de instrucciones y de mantenimiento antes de utilizar este E.P.I..

PT Tradução das instruções originais 6
VISEIRAS DE PROTEÇÃO
MANUAL DE INSTRUÇÃO



Antes de utilizar este E.P.I. leia o manual de instruções.

DE Übersetzung der Originalanleitungen 7
SCHUTZBLENDEN
BEDIENUNGSANLEITUNGEN



Lesen Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung vor der Verwendung dieser PSA. aufmerksam durch.

NL Vertaling van de originele aanwijzingen 8
BESCHERMENDE GEZICHTSSCHERMEN
GEBRUIKSAANWIJZING



Lees voor het gebruik van deze P.B. eerst de gebruiksaanwijzing en onderhoudsinstructies door.

DA Oversættelse af de originale instruktioner 9
BESKYTTELSE MASKERNE
BRUGSANVISNING



Før begyndelsen af arbejdet læs brugsanvisningen for .P.V.erne.

RU Перевод инструкций в оригинале 10
ЗАЩИТНЫЕ ЩИТКИ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и обслуживанию перед использованием данного СИЗ.

SV Översättning av originalinstruktionerna 11
ANSIKTSSKYDD
BRUKSANVISNING



Läs bruksanvisningen innan du använder den här PSU.

FI Alkuperäisten ohjeiden käännös 12
SILMÄNSUOJAIMET
KÄYTTÖOHJE



Lukekaa käyttö- ja huolto-ohjekirjan ennen tämän laitteen käyttöä.

PL Tłumaczenie instrukcji oryginalnych 13
PRZYLBYCE OCHRONNE
INSTRUKCJA OBSŁUGI



Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją użytkowania i konserwacji danego SOI Środka ochrony indywidualnej.

CS Překlad originálního návodu 14
OCHRANNÉ MASKY
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

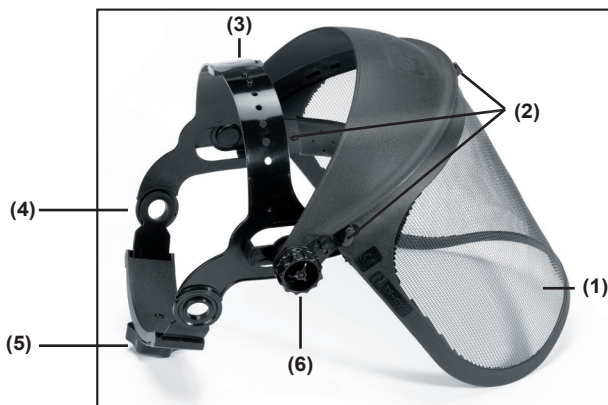


Před použitím tohoto stroje je třeba si přečíst návod k obsluze a k údržbě prostředků osobní ochrany.

EL Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών χρήσης 15
ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΜΑΣΚΕΣ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το Μ.Α.Π.Ι..



5120918

EN 1731:2006

La visiera protettiva a rete 5120918 realizza un peso complessivo di circa 220 g. L'utilizzatore può determinare la calzatura ottimale della visiera sul capo attraverso i sistemi di regolazione della lunghezza della fascia verticale (3) di cui è dotata la bardatura (piolini ad incastro e fori corrispondenti) e della fascia orizzontale (4) tramite rotazione del pomello posteriore (5). La regolazione della lunghezza della fascia temporale può avvenire, a visiera calzata, tramite un pomello graduato situato nella parte posteriore, che agisce su due settori a cremagliera. Lo schermo a rete cod. 1093075 è regolabile a circa 180° nel senso verticale e consente all'operatore, se necessario, di alzare o abbassare lo schermo, senza dover togliere dal capo il DPI completo. La visiera è dotata di meccanismi laterali di fissaggio dello schermo a frizione, che consentono di regolare la durezza del movimento di ribaltamento all'indietro. Se le regolazioni sono correttamente effettuate, la visiera non può scalzarsi dalla testa indipendentemente dalla volontà dell'utilizzatore, nelle condizioni prevedibili di impiego, a causa di movimenti improvvisi diretti lateralmente o verso l'alto. L'utilizzatore, prima di impiegare la visiera deve pertanto:

- assemblare il dispositivo come riportato di seguito:

- ruotare i piolini (2) di 90° fino alla posizione verticale;
- inserire lo schermo (1);
- ruotare i piolini (2) di 90° fino alla posizione orizzontale, prestando attenzione a che lo schermo sia correttamente fissato;
- regolare la lunghezza delle fasce della bardatura come sopra riportato.
- regolare la durezza del movimento di ribaltamento all'indietro dello schermo tramite i due sistemi a frizione laterali (6), in modo tale che lo schermo non possa essere inavvertitamente sollevato nelle condizioni prevedibili di impiego, e possa essere invece sollevato senza difficoltà, quando desiderato, senza pregiudizio per la calzatura.

La visiera va conservata in ambiente privo di vapori organici, ad una temperatura compresa fra +5°C e +30°C. Per evitare danni durante il trasporto o maneggio, si consiglia di mantenere le visiere nell'imballaggio originale. Per la pulizia e la disinfezione servirsi di panni o tessuti soffici antigraffio utilizzando qualsiasi detergente e disinfettante convenzionale per impiego ottico.

NON UTILIZZARE SOLVENTI.

La visiera protettiva a rete 5120918 è risultata conforme ai requisiti della EN 1731:2006 per la protezione da rischi meccanici. Lo schermo facciale a rete è indossato generalmente per la protezione degli occhi nel corso di lavori di giardinaggio. Lo schermo facciale a rete assicura adeguata protezione alle aree oculari dell'utilizzatore da urti accidentali contro gli eventuali ostacoli presenti nell'ambiente di lavoro, corrispondente all'impatto di piccoli corpi di peso non superiore a 0,8 g lanciati a velocità non superiore a 12 m/s o di peso non superiore a 40 g in caduta a velocità non superiore a 5,1 m/s (codice protezione S). Lo schermo facciale a rete marcato con la lettera S non dovrebbe essere utilizzato contro il pericolo di particelle volanti dure o taglienti (rischio connesso all'utilizzo di decespugliatori, soffiatori e tagliabordi); qualora si preveda un rischio simile è necessario utilizzare una protezione aggiuntiva per gli occhi tipo occhiali di sicurezza secondo la EN 166:2001. Se vengono osservate le istruzioni per la pulizia sopra descritte, la visiera a rete non è soggetta ad eccessivo deterioramento, in condizioni d'utilizzo normali. Sostituire lo schermo facciale a rete se compaiono sulla sua superficie evidenti danneggiamenti quali rigature o tagli, od ammaccature. Il dispositivo deve inoltre essere sostituito dopo ogni impatto rilevante. La visiera protettiva 5120918 può utilizzare quali parti di ricambio, per la classe di protezione sopra indicata, solamente ricambi originali forniti da TECOMECE. Come ricambio usare esclusivamente lo schermo a rete codice 1093046. Per la sostituzione dello schermo procedere secondo quanto riportato sopra relativamente alla procedura di montaggio. Sostituire il dispositivo completo dopo non oltre i cinque anni di uso normale. La visiera protettiva a rete 5120918 è caratterizzata da una marcatura di conformità alle normative CE di cui si riporta di seguito descrizione e significato:

Schermo a rete 1093046

Simbolo	Significato
	Marchio identificativo di TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Numero della norma applicata
S	Simbolo della Robustezza dinamica
CE	Marcatura di conformità CE

Supporto 1093075

Simbolo	Significato
	Marchio identificativo di TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Numero della norma applicata
S	Simbolo della Robustezza dinamica
CE	Marcatura di conformità CE

NOTA. Il supporto schermo reca una doppia marcatura in quanto costituisce elemento comune fra due differenti DPI: una visiera protettiva in rete ed una in policarbonato, in questo caso la marcatura di riferimento è quella sopra riportata.

La visiera a rete non protegge contro spruzzi di liquidi, (compreso metallo fuso), solidi bollenti, pericoli elettrici, radiazioni infrarosse e raggi ultravioletti. I materiali che possono venire a contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero causare reazioni allergiche in individui particolarmente sensibili. L'imballaggio ed il dispositivo a fine vita debbono essere smaltiti in conformità alla legislazione vigente. La procedura di certificazione prevista dall'Art. 10 della Direttiva 89/686/CEE è stata eseguita da CERTOTTICA, - Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Organismo notificato presso la Commissione Europea (codice identificativo 0530).

EN 1731:2006

The mesh face shield 5120918 has a total weight of around 220 g. The user can adjust the face shield for an optimum fit on the head by adjusting the length of the vertical band (3) on the harness (via pins with corresponding holes) and the horizontal band (4), by rotating the rear knob (5). The length of the band can be adjusted with the face shield fitted using a graduated knob on the rear, which acts on two rack segments. The mesh shield element, code 1093075, can be adjusted vertically to about 180°, allowing the operator to raise or lower the shield when required without removing the entire PPE assembly from their head. The face shield is equipped with side friction mechanisms for fixing the shield element, which enable the resistance of the backward tilting movement to be adjusted. If this adjustment is made correctly, the face shield cannot be involuntarily removed from the user's head, under the expected conditions of use, owing to sudden sideways or upward movements. Before using the face shield, the user must therefore:

- assemble the device as follows:

- rotate the pins (2) by 90° until they reach the vertical position;
- Insert the shield element (1);
- rotate the pins (2) by 90° until they reach the horizontal position, ensuring that the shield element is correctly fastened;

- adjust the length of the harness bands, as specified above;

- adjust the tightness of the flip-back motion of the shield using the two side friction mechanisms (6), so that the shield cannot be inadvertently raised under the envisaged working conditions, but can be raised easily when desired, without affecting the fit. The face shield should be stored in an environment free from organic vapours, at a temperature between +5° and +30°C. To avoid damage during transport and handling, we recommend keeping the face shield in its original packaging. To clean and disinfect, wipe with soft anti-scratch cloths or fabric using any conventional disinfectant cleaning product for optical use.

DO NOT USE SOLVENTS.

The mesh face shield 5120918 complies with the requirements of EN 1731:2006 for protection from mechanical hazards.

The mesh face shield is generally worn to protect the user's eyes during gardening work. The mesh face shield provides adequate protection of the user's eye area against accidental impact from obstacles potentially present in the work area, corresponding to the impact of small objects no heavier than 0.8 g projected at a speed of no more than 12 m/s or objects no heavier than 40 g falling at a speed of no more than 5.1 m/s (protection code S). Mesh face shields marked with the letter S must not be used to protect against the risk of hard or sharp flying particles (for example when using brush cutters, blowers and edge trimmers); should such a risk be foreseen, additional eye protection must be worn, such as safety goggles meeting the requirements of EN 166:2001. If the cleaning instructions described above are followed, the mesh face shield should not be subject to excessive wear under normal working conditions. Replace the mesh face shield if surface damage, such as scratches, cuts or dents, is visible. The device should also be replaced after every significant impact. Only original parts supplied by TECOMECE for the protection class indicated above should be used as spare parts for the protective face shield 5120918.

Use only the mesh shield element code 1093046 as a spare part. To replace the shield element, proceed as specified above for the assembly procedure. Replace the complete device after no more than five years of normal use. The mesh face shield 5120918 carries a CE marking, the meaning and description of which is given below:

Mesh shield element 1093046

Symbol	Meaning
	Identification mark of TECEMEC S.r.l.
EN 1731	Applicable standard
S	Dynamic strength symbol
CE	CE conformity mark

Support 1093075

Symbol	Meaning
	Identification mark of TECEMEC S.r.l.
EN 1731	Applicable standard
S	Dynamic strength symbol
CE	CE conformity mark

N.B.: The shield support carries a dual marking as it is a common element for two different PPE devices: a mesh face shield and a polycarbonate face shield; in this case, the reference marking is the one given above.

Mesh face shields do not provide protection against liquid spray (including molten metal), red-hot solids, electrical hazards, infra-red or ultraviolet radiation. Materials in contact with the user's skin may cause allergic reactions in some highly sensitive individuals. The packaging and device must be disposed of in compliance with applicable legislation at the end of their useful life. The certification procedure provided for by Article 10 of Directive 89/686/EEC has been carried out by CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I-32013 Longarone (BL), Italy, a notified body registered with the European Commission (ID code 0530).

EN 1731:2006

Le poids total de la visière de protection à grille 5120918 est d'environ 220 g. L'utilisateur peut obtenir le port optimal de la visière sur la tête au moyen des systèmes de réglage de la longueur de la sangle verticale (3) dont le système de soutien est doté (picots à encastrement et trous correspondants) et de la sangle horizontale (4) par rotation du pommeau postérieur (5). Le réglage de la longueur de la sangle temporale peut s'effectuer, après avoir positionné la visière sur la tête, au moyen d'un pommeau gradué situé sur la partie postérieure, lequel agit sur deux secteurs à crémaillère. L'écran à grille code 1093075 est réglable sur environ 180° verticalement et, au besoin, permet à l'opérateur de le relever ou de l'abaisser sans devoir ôter de sa tête l'EPI complet. La visière est dotée de mécanismes latéraux de fixation de l'écran à friction qui permettent de régler la résistance au mouvement de basculement vers l'arrière. Si les réglages sont correctement effectués, la visière ne peut quitter la tête indépendamment de la volonté de l'utilisateur, dans les conditions prévisibles d'utilisation en cas de mouvements imprévus, latéraux ou vers le haut. Aussi avant d'utiliser la visière, l'utilisateur doit :

- assembler le dispositif comme indiqué ci-après :

- orienter les picots (2) de 90° jusqu'à la position verticale ;
- mettre en place l'écran (1) ;
- orienter les picots (2) de 90° jusqu'à la position horizontale en veillant à ce que l'écran soit correctement fixé ;
- régler la longueur des sangles du système de soutien comme indiqué plus haut.

- régler la dureté du mouvement de basculement vers l'arrière de l'écran au moyen des deux systèmes latéraux à friction (6) afin que l'écran ne puisse pas être soulevé de manière indésirable dans les conditions prévisibles d'utilisation et qu'il puisse au contraire être soulevé sans difficulté au besoin, sans compromettre le port optimal de la visière.

La visière doit être conservée dans un environnement exempt de vapeurs organiques à une température comprise entre +5°C et +30°C. Pour prévenir les risques de dommages pendant le transport ou la manipulation, il est recommandé de laisser les visières dans leur emballage d'origine. Pour le nettoyage et la désinfection, faire usage de chiffons ou de tissus doux anti-rayures et d'un désinfectant standard à usage optique. **NE PAS UTILISER DE SOLVANTS.** La visière de protection à grille 5120918 est conforme à la norme EN 1731:2006 applicable aux protections contre les risques mécaniques. L'écran facial à grille est généralement utilisé pour la protection des yeux lors des travaux de jardinage. L'écran facial à grille assure une protection efficace de la région oculaire de l'utilisateur contre les risques de chocs accidentels contre d'éventuels obstacles présents sur l'environnement de travail, à savoir contre l'impact de corps de petites dimensions d'un poids non supérieur à 0,8 g projetés à une vitesse non supérieure à 12 m/s ou d'un poids non supérieur à 40 g et tombant à une vitesse non supérieure à 5,1 m/s (code protection S). L'écran facial à grille marqué de la lettre S ne doit pas être utilisé contre les risques induits par les projections de particules dures ou coupantes (risques liés à l'utilisation de débroussailluses, souffleurs, coupe-bordures, etc.) ; dans le cas où un tel risque serait prévu, il est nécessaire de faire usage d'une protection supplémentaire pour les yeux de type lunettes de sécurité conformément à la norme EN 166:2001. À condition de respecter les instructions de nettoyage susmentionnées, la visière à grille n'est sujette à aucune détérioration excessive en conditions normales d'utilisation. Changer l'écran facial à grille dans le cas où sa surface présenterait d'évidents dommages tels que des rayures, des entailles ou des déformations. Le dispositif doit en outre être changé après tout choc violent. Pour garantir la classe de protection indiquée plus haut, sur la visière de protection 5120918, seules les pièces de rechange d'origine fournies par TECOMECE peuvent être utilisées. Comme pièce de rechange, utiliser exclusivement l'écran à grille code 1093046. Pour le changement de l'écran, procéder comme indiqué plus haut pour la procédure de montage. Changer intégralement l'équipement au bout de cinq ans d'utilisation normale. La visière de protection à grille 5120918 est marquée de la certification de conformité aux normes CE (voir ci-dessous description et signification) :

Écran à grille 1093046

Symbole	Signification
	Logo d'identification de TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Numéro de la norme appliquée
S	Symbole de la résistance dynamique
CE	Marquage de conformité CE

Support 1093075

Symbole	Signification
	Logo d'identification de TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Numéro de la norme appliquée
S	Symbole de la résistance dynamique
CE	Marquage de conformité CE

NOTE. Un double marquage est présent sur le support de l'écran puisque ce dernier est un élément commun à deux EPI : une visière de protection de type grille et une visière en polycarbonate ; dans ce cas, le marquage de référence est celui susmentionné. La visière à grille n'assure aucune protection contre les projections de liquides (métal en fusion compris), contre les solides à très haute température, contre les dangers électriques, les radiations infrarouges et les rayons ultraviolets. Les matériaux qui peuvent se trouver au contact de la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les sujets particulièrement sensibles. Au terme de leur cycle de vie, l'emballage et le dispositif doivent être éliminés conformément à la législation en vigueur. La procédure de certification prévue par l'article 10 de la Directive 89/686/CEE a été conduite par CERTOTTICA - Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Organisme notifié auprès de la Commission Européenne (code d'identification 0530).

EN 1731:2006

La pantalla protectora de malla 5120918 alcanza un peso total de aproximadamente 220 g. El usuario puede ajustar a placer la pantalla en la cabeza a través de los sistemas de regulación de la longitud de la banda vertical (3) prevista en el arnés superior (pequeños pines y orificios correspondientes) y de la banda horizontal (4) mediante la rotación de la rueda trasera (5). La regulación de la longitud de la banda temporal se realiza con la visera puesta por medio de una rueda graduada situada en la parte posterior, que actúa en dos sectores a modo de cremallera. La pantalla de malla cód. 1093075 se puede regular unos 180° en sentido vertical y permite al usuario, en caso necesario, subir o bajar la pantalla sin tener que sacarse de la cabeza el EPI completo. La visera incorpora mecanismos laterales de fricción para la fijación de la pantalla, que permiten ajustar la dureza del movimiento de volteo hacia atrás. Si los ajustes se realizan correctamente, en las condiciones previstas de empleo, la visera no podrá salirse de la cabeza independientemente de la voluntad del usuario a causa de movimientos imprevistos dirigidos lateralmente o hacia arriba. El usuario, antes de usar la visera, debe:

- ensamblar el dispositivo de acuerdo con lo indicado a continuación:

- girar los enganches (2) 90°, posicionándolos verticalmente;
- introducir la pantalla (1);
- girar los enganches (2) 90° hasta posicionarlos horizontalmente, asegurándose de que la pantalla queda correctamente fijada.
- ajustar la longitud de las bandas del arnés superior con arreglo a lo anteriormente indicado;
- regular la dureza del movimiento de volteo hacia atrás de la pantalla a través de los dos sistemas de fricción laterales (6), de manera que la pantalla no pueda levantarse accidentalmente en las condiciones de empleo previsibles, pero pueda levantarse sin dificultad, cuando se desee, sin que ello afecte a su ajuste.

La visera se debe conservar en un ambiente desprovisto de vapores orgánicos, a una temperatura comprendida entre +5 °C y +30 °C. Para evitar daños durante el transporte o el manejo, se aconseja mantener las viseras en el embalaje original. Para la limpieza y la desinfección, usar paños o tejidos suaves antiarañazos, utilizando cualquier detergente y desinfectante convencionales para uso óptico. **NO EMPLEAR DISOLVENTES.** La visera protectora de malla 5120918 cumple los requisitos de la norma EN 1731:2006 en lo relativo a la protección contra riesgos mecánicos. La pantalla facial de malla se utiliza normalmente para proteger los ojos mientras se realizan labores de jardinería. La pantalla facial de malla asegura una protección adecuada de las zonas oculares del usuario frente a choques accidentales contra eventuales obstáculos presentes en el entorno laboral, correspondiente al impacto de pequeños cuerpos con un peso de hasta 0,8 g lanzados a una velocidad no superior a 12 m/s o con un peso de hasta 40 g en caída a una velocidad no superior a 5,1 m/s (código de protección S). La pantalla facial de malla marcada con la letra S no debe usarse para protegerse contra el peligro de partículas volantes duras y cortantes (riesgo relacionado con el empleo de desbrozadoras, sopladoras y cortabordes); en caso de preverse un riesgo similar será necesario utilizar una protección adicional para los ojos, como unas gafas de seguridad con arreglo a la norma EN 166:2001. Si se siguen las instrucciones para la limpieza anteriormente descritas, la visera de malla no estará sujeta a un excesivo deterioro en condiciones de uso normales. Sustituir la pantalla facial de malla si aparecen en su superficie daños evidentes como rayaduras, cortes o abolladuras. El dispositivo debe ser igualmente sustituido tras cualquier impacto relevante. Con la visera protectora 5120918 se pueden utilizar como piezas de recambio, para alcanzar la clase de protección anteriormente indicada, solamente recambios originales suministrados por TECOMECE.

Como recambio, usar exclusivamente la pantalla de malla código 1093046. Para la sustitución de la pantalla, realizar el mismo procedimiento relativo al montaje anteriormente indicado. Sustituir el dispositivo completo una vez transcurrido un período no superior cinco años de uso normal. La visera protectora de malla 5120918 está provista de un marcado de conformidad con las normativas CE, del que a continuación se indican su descripción y significado:

Pantalla de malla 1093046

Símbolo	Significado
	Marca de identificación de TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Número de la norma aplicada
S	Símbolo de la robustez dinámica
CE	Marcado de conformidad CE

Soporte 1093075

Símbolo	Significado
	Marca de identificación de TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Número de la norma aplicada
S	Símbolo de la robustez dinámica
CE	Marcado de conformidad CE

NOTA: El soporte para pantalla lleva un doble marcado ya que constituye un elemento común entre dos EPI diferentes: una visera protectora de malla y otra de policarbonato; en este caso, el marcado de referencia es el anteriormente indicado.

La visera de malla no protege contra rocaduras de líquidos (incluidas las de metal fundido), sólidos incandescentes, peligros eléctricos, radiaciones infrarrojas ni rayos ultravioletas. Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario podrían causar reacciones alérgicas en aquellos individuos especialmente sensibles. El embalaje así como el dispositivo al final de su vida útil deben eliminarse en cumplimiento de la legislación vigente. El procedimiento de certificación previsto por el Art. 10 de la Directiva 89/686/CEE ha sido realizado por CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, 1 – 32013 Longarone (BL) Italy –, organismo notificado ante la Comisión Europea (código de identificación 0530).

EN 1731:2006

A viseira de proteção de rede 5120918 só tem um peso total de cerca 220 g. O utente pode determinar o tamanho ideal da viseira na própria cabeça, com sistemas de regulação do comprimento da fita vertical (3) com os quais está equipada a barda (pernos de encaixe e orifícios correspondentes) e da fita horizontal (4) através da rotação do puxador traseiro (5). A regulação do comprimento da fita temporal pode ser efetuada sem ter que tirar a máscara da cabeça com um puxador graduado posto na parte posterior, que atua em ação em dois setores graduados. A máscara de rede cód. 1093075 é dobrável de 180° no sentido vertical e permite ao operador, quando isso for necessário, de levantar ou baixar a máscara, sem ter que tirar da cabeça o inteiro EPI. A viseira é dotada de mecanismos de fricção laterais que permitem de regular a intensidade de movimento de dobrada para trás da máscara. Se as regulações são corretamente efetuadas, a viseira não pode sair da cabeça acidentalmente, nas condições previstas de utilização, por causa de movimentos imprevistos laterais ou dirigidos para cima. Portanto, o utente, antes de utilizar a viseira tem de:

- montar o dispositivo como indicado a seguir:
- girar os pernos (2) de 90° até à posição vertical;
- inserir a máscara (1);
- girar rodar os pernos (2) de 90° até à posição horizontal, prestando atenção a que a máscara esteja corretamente fixada;
- regular o comprimento das fitas do bardo como acima indicado.
- através de dois sistemas de fricção laterais (6), regular a intensidade do movimento de dobrada para trás da máscara, de modo tal que esta não possa ser inadvertidamente levantada quando está a ser empregue, e possa-o ser, no entanto sem dificuldade, quando desejado, sem prejuízo para a vestibilidade.

A viseira tem que ser conservada num ambiente privo de vapores orgânicos a uma temperatura compreendida entre +5 °C e +30 °C. Para evitar danos durante o transporte ou manuseio, aconselha-se de manter as viseiras na embalagem original. Para a limpeza e a desinfecção, é necessário utilizar panos ou tecidos macios anti-riscas, utilizando qualquer detergente e desinfetante convencional para emprego óptico.

NÃO USAR SOLVENTES.

A viseira de proteção de rede 5120918 cumpre os requisitos da norma EN 1731:2006 para a proteção contra riscos mecânicos. A máscara facial de rede é usada geralmente para a proteção dos olhos no curso de obras de jardinagem. A máscara facial de rede assegura uma proteção adequada às áreas oculares do utente de pancadas acidentais contra os obstáculos eventualmente presentes no ambiente de trabalho, correspondentes ao impacto de pequenos objetos com peso não superior a 0,8 g lançados com velocidade não superior a 12 m/s ou com peso superior a 40 g em queda livre com velocidade não superior a 5,1 m/s (código de proteção S). A máscara facial de rede marcada com a letra S não deve ser utilizada contra o perigo de partículas voadoras duras ou cortantes (risco relacionado com a utilização de cortadores de grama, sopradoras e bordeadoras); caso seja previsto um risco semelhante, será necessário utilizar uma proteção adicional para os olhos, como óculos de segurança, de acordo com a norma EN 166:2001. Em condições normais, e se forem observadas as instruções para a limpeza descritas acima, a viseira de rede não é sujeita a excessivo desgaste. Substituir a máscara facial de rede se aparecerem na sua superfície danos evidentes, tais como riscos, cortes ou amolgaduras. O dispositivo deve também ser substituído após cada impacto relevante. A viseira de proteção 5120918 pode utilizar, como partes sobresselentes para a classe de proteção acima indicada, somente peças originais fornecidas pela TECOMEC.

Como substituição utilizar exclusivamente a máscara de rede código 1093046. Para a substituição da máscara proceder de acordo com o indicado acima relativamente ao procedimento de montagem. Substituir o dispositivo completo depois de não mais de cinco anos de uso normal. A viseira de proteção de rede 5120918 é caracterizada por uma marcação de conformidade para com as Normas CE, da qual damos o relativo significado:

Máscara de rede 1093046

Símbolo	Significado
	Marca identificativa da TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Número da norma aplicada
S	Símbolo da Robustez dinâmica
CE	Marcação de conformidade CE

Suporte 1093075

Símbolo	Significado
	Marca identificativa da TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Número da norma aplicada
S	Símbolo da Robustez dinâmica
CE	Marcação de conformidade CE

NOTA. O suporte da máscara tem uma marcação dupla porque constitui um elemento comum entre os dois diferentes EPI: uma viseira de proteção em rede e uma em policarbonato, neste caso, a marcação de referência é aquela acima referida.

A viseira de rede não protege contra salpicos de líquidos, (incluindo metal fundido), sólidos quentes, perigos elétricos, radiações infravermelhas e raios ultravioletas. Os materiais que podem entrar em contato com a pele do utilizador podem causar reações alérgicas em indivíduos particularmente sensíveis. A embalagem e o dispositivo em fim de vida devem ser eliminados em conformidade com a legislação em vigor. O procedimento de certificação previsto pelo Art. 10 da Diretiva 89/686/CEE foi realizado por CERTOTTICA, - Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, Organismo notificado junto da Comissão Europeia (código de identificação 0530).

EN 1731:2006

Das Gesamtgewicht der Maschenschutzblende 5120918 beträgt nur 220 g. Der Benutzer kann die Maschenschutzblende mittels der Längenverstellungssysteme des vertikalen Riemens (3) an der Halterung (Einraststifte und entsprechende Löcher) und des horizontalen Riemens (4) durch Drehen des hinten angebrachten Drehknopfes (5) optimal an die Kopfform anpassen. Die Längeneinstellung des Schläfenriemens erfolgt bei aufgesetzter Schutzblende mittels eines sich am hinteren Teil befindenden graduierbaren Knopfes, der auf zwei Zahnkranzsektoren einwirkt. Das Maschenvisier Code 1093075 ist in vertikaler Richtung um ca. 180° verstellbar und erlaubt dem Benutzer -wenn notwendig- das Visier nach oben und nach unten zu klappen, ohne die komplette PSA vom Kopf zu nehmen. Die Schutzblende ist mit seitlichen Kupplungssystemen des Visiers ausgestattet, die eine Einstellung der Härte der Klappbewegung nach hinten erlauben. Wenn die Einstellungen korrekt ausgeführt wurden, kann die Schutzblende sich während der normalen Arbeitsbedingungen nicht von selbst durch plötzliche Bewegungen zur Seite oder nach oben vom Kopf des Benutzers lösen. Der Benutzer muss daher vor dem Gebrauch der Schutzblende:

- Die Vorrichtung wie nachfolgend beschrieben zusammenbauen:
- Die Stifte (2) um 90° in die vertikale Stellung drehen;
- Das Visier (1) einsetzen;
- Die Stifte (2) um 90° in die horizontale Stellung drehen und dabei darauf achten, dass das Visier korrekt befestigt ist;
- Die Länge der Halterungsriemen wie oben beschrieben einstellen.
- Die Härte der Klappbewegung im Inneren des Visiers mit Hilfe der beiden seitlichen Kupplungssysteme (6) so einstellen, dass das Visier nicht versehentlich durch vorhersehbare Einsatzbedingungen angehoben werden kann, und stattdessen ohne Schwierigkeiten auf Wunsch hochgehoben werden kann, ohne Beeinträchtigung des Anliegens am Kopf.

Die Blende ist in einer Umgebung ohne organische Dämpfe bei einer Temperatur zwischen +5 °C und +30 °C aufzubewahren. Zum Vermeiden von Transportschäden oder von Beschädigungen beim Handling wird empfohlen, die Blende in der Originalverpackung zu lassen. Zur Reinigung und zum Desinfizieren können weiche, nicht verkratzende Tücher oder Gewebe und jedes konventionelle Reinigungs-/Desinfektionsmittel für den Einsatz im optischen Bereich verwendet werden. **KEINE LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.** Die Maschenschutzblende 5120918 entspricht den Anforderungen der EN 1731:2006 für den Schutz gegen mechanische Risiken. Das Maschengesichtsvisier wird normalerweise zum Schützen der Augen bei Gartenarbeiten verwendet. Das Maschengesichtsvisier gewährleistet einen adäquaten Schutz des Augenbereichs des Benutzers vor versehentlichen Stößen gegen eventuell in der Arbeitsumgebung vorhandene Hindernisse, der dem Aufprall kleiner Körper mit einem Gewicht nicht über 0,8 g und mit einer Wurfgeschwindigkeit nicht über 12 m/s oder dem Aufprall herabfallender Körper mit einem Gewicht nicht über 40 g und einer Fallgeschwindigkeit nicht über 5,1 m/s entspricht (Schutzcode S). Das mit dem Buchstaben S gekennzeichnete Maschengesichtsvisier sollte nicht als Schutz gegen harte oder scharfkantige fliegende Partikel verwendet werden (mit dem Gebrauch von Freischneidern, Gebläsen und Rasentrimmern verbundenes Risiko); wenn ein solches Risiko angenommen wird, muss ein zusätzlicher Schutz für die Augen verwendet werden, wie z.B. eine Sicherheitsbrille gemäß der Norm EN 166:2001. Werden die oben beschriebenen Anweisungen für die Reinigung befolgt, so ist die Maschenschutzblende unter normalen Einsatzbedingungen keiner größeren Abnutzung ausgesetzt. Die Maschengesichtsvisier ersetzen, wenn auf der Oberfläche deutliche Schäden wie Rillen oder Risse oder Beulen sichtbar sind. Die Vorrichtung muss ferner nach jedem signifikanten Aufprall ersetzt werden. Für die Schutzblende 5120918 dürfen für die oben genannte Schutzklasse als Ersatzteile nur von TECOMECE gelieferte Original-Ersatzteile verwendet werden. Als Ersatzteil ausschließlich das Maschenvisier mit dem Code 1093046 verwenden. Zum Austauschen des Visiers ist wie oben für den Zusammenbau beschrieben vorzugehen. Die komplette Vorrichtung nach maximal fünf Jahren normalen Gebrauchs ersetzen. Die Maschenschutzblende 5120918 ist mit einer die Konformität mit den EG-Richtlinien bezeugenden Markierung versehen, deren Bedeutung hier im Einzelnen aufgeführt wird:

Maschenvisier 1093046

Symbol	Bedeutung
	Erkennungs-marke der Firma TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Nummer der angewandten Norm
S	Symbol der dynamischen Festigkeit
CE	CE-Konformitätskennzeichnung

Halterung 1093075

Symbol	Bedeutung
	Erkennungs-marke der Firma TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Nummer der angewandten Norm
S	Symbol der dynamischen Festigkeit
CE	CE-Konformitätskennzeichnung

ANMERKUNG. Die Visierhalterung ist mit einer doppelten Kennzeichnung versehen, da sie ein zu zwei verschiedenen PSA gehörendes Element darstellt: eine Maschenschutzblende und eine Polycarbonatschutzblende. In diesem Fall ist die Bezugskennzeichnung die oben dargestellte Kennzeichnung. Die Maschenschutzblende schützt nicht vor Flüssigkeitsspritzern (einschließlich geschmolzenen Metalls), heißen festen Stoffen, Stromschlag, IR-Strahlen und UV-Strahlen. Die mit der Haut des Anwenders in Kontakt geratenden Materialien können bei besonders empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen. Die Verpackung und die Vorrichtung am Ende ihrer Lebensdauer müssen entsprechend der Vorschriften der geltenden Gesetze entsorgt werden. Das von Art. 10 der Richtlinie 89/686/EWG vorgesehene Zertifizierungsverfahren wurde durch CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, einer bei der EU-Kommission benannten Stelle (Kennnummer 0530), ausgeführt.

EN 1731:2006

Het gelaatscherm 5120918 heeft een totaal gewicht van slechts 220 g. De gebruiker kan het scherm aanpassen aan zijn hoofd met behulp van de regelsystemen van de lengte van de verticale band (3) waarvan het tuig is voorzien (pinnen met overeenkomstige openingen), en van de horizontale band (4) door aan de knop achteraan (5) te draaien. De lengte van de horizontale band kan geregeld worden met behulp van de knop achteraan, die ingrijpt op de twee sectoren met tandstang. Het scherm code 1093075 kan ongeveer 180° verticaal gedraaid worden zodat de gebruiker het scherm, indien noodzakelijk, hoog en laag kan stellen zonder dat het beschermingsmiddel van het hoofd moet gehaald worden. Het gelaatscherm is voorzien van zijdelingse bevestigingssystemen van de klep zodat de hardheid van de kantelbeweging achteruit kan afgesteld worden. Als de regelingen correct worden uitgevoerd, kan het gelaatscherm niet van het hoofd van de gebruiker vallen, in de voorzienbare gebruikscondities, in geval van onverwachte bewegingen naar de zijkant of naar boven. De gebruiker moet het volgende uitvoeren voordat het beschermingsmiddel wordt gebruikt:

- assembleer zoals vervolgens wordt aangeduid:

• draai de pinnen (2) 90° tot de verticale positie wordt bereikt;

• plaats het scherm (1);

• draai de pinnen (2) 90° tot de horizontale positie wordt bereikt, en let op dat het scherm correct is bevestigd;

- regel de lengte van de zijdelingse banden van het tuig zoals eerder is beschreven.

- regel de hardheid van de kantelbeweging achteruit van de klep met behulp van de twee zijdelingse koppelsystemen (6), zodat de klep niet onverwacht omhoog kan gaan tijdens de voorzienbare gebruikscondities, en wanneer gewenst zonder moeilijkheden omhoog kan gedruwd worden zonder dat het gelaatscherm loskomt van het hoofd.

Het gelaatscherm moet in een omgeving bewaard worden die geen organische dampen bevat, bij een temperatuur tussen +5° en +30°. Om beschadigingen te vermijden gedurende het transport of het hanteren, wordt aanbevolen om het gelaatscherm in de originele verpakking te bewaren. Voor de reiniging en de ontsmetting moeten kraswerende of zachte doeken gebruikt worden, en een traditioneel reinigings- en ontsmettingsmiddel voor optisch gebruik. **GEBRUIK GEEN OPLOSMIDDELEN.** Het gelaatscherm 5120918 is in overeenstemming met de bepalingen van EN 1731:2006 voor de bescherming tegen mechanische risico's. Het gelaatscherm wordt gewoonlijk gedragen om de ogen te beschermen wanneer in de tuin wordt gewerkt. Het gelaatscherm verzekert een gepaste oogbescherming van de gebruiker tegen toevallige stoten met eventuele obstakels aanwezig in het werkgebied, overeenkomstig met de impact van kleine metalen deeltjes met maximum gewicht van 0.8 g weggelingerd aan een maximum snelheid van 12 m/s, of met maximum gewicht van 40 g die vallen met een maximum snelheid van 5.1 m/s (beschermingscode S). Het gelaatscherm dat is gemarkeerd met de letter S zou niet mogen gebruikt worden als bescherming tegen harde of scherpe vliegende deeltjes (risico te wijten aan het gebruik van bosmaaiers, blazers en trimmers); indien een soortgelijk risico wordt voorzien, moet een bijkomende oogbescherming gebruikt worden zoals een veiligheidsbril volgens EN 166:2001. Als de bovenvermelde aanwijzingen voor de reiniging worden gerespecteerd, zal het gelaatscherm in normale gebruikscondities niet onderhevig zijn aan excessieve slijtage. Vervang het gelaatscherm als op het oppervlak duidelijke schade zichtbaar is zoals krassen, sneden of deuken. Bovendien moet de inrichting vervangen worden na elke sterke stoot. Voor het gelaatscherm 5120918, volgens de bovenvermelde beschermingsklasse, mogen enkel originele reservonderdelen van TECOMECE gebruikt worden. Als reserveonderdeel mag uitsluitend het scherm met code 1093046 gebruikt worden. Voor de vervanging van het scherm moet gehandeld worden volgens de vermelde montageprocedure. Vervang de complete inrichting minstens elke vijf jaar in geval van normaal gebruik. Het gelaatscherm 5120918 wordt gekenmerkt door een markering van overeenstemming aan de EG-normenstelsels waarvan vervolgens de beschrijving en de betekenis wordt gegeven:

Scherm 1093046

Symbol	Betekenis
	Identificatiemerk van TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Nummer van de toegepaste norm
S	Symbol van de dynamische stevigheid
CE	CE-markering

Houder 1093075

Symbol	Betekenis
	Identificatiemerk van TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Nummer van de toegepaste norm
S	Symbol van de dynamische stevigheid
CE	CE-markering

OPMERKING. De houder heeft een dubbele markering omdat het een gemeenschappelijk element van twee persoonlijke beschermingsmiddelen betreft: een gelaatscherm met net en een van polycarbonaat, in dit geval is de markering bovenaan aangeduid. Het gelaatscherm beschermt niet tegen vloeistofspatten (inbegrepen gesmolten metaal), hete vaste deeltjes, elektrisch gevaar, infraroodstralen en UV-stralen. Het kan zijn dat de materialen die in aanraking kunnen komen met de huid van de gebruiker allergische reacties kunnen veroorzaken, als de gebruiker hiervoor gevoelig is. De verpakking en de inrichting moeten op het einde van de bedrijfsduur ingezameld worden in overeenstemming met de geldende wetgeving. De certificatieprocedure die is voorzien in Art. 10 van de Richtlijn 89/686/EEG werd uitgevoerd door CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, een door de Europese Commissie aangemelde instantie (identificatiecode 0530).

EN 1731:2006

Den beskyttende visir med skærm 5120918 vejer ca. 220 g. Brugeren kan indstille visiren optimalt på hovedet v.h.a. længdeindstillingssystemerne til det lodrette bånd (3) som seletøjet er forsynet med (indføjelsessstifter og tilsvarende borer) og til det vandrette bånd (4) ved at rotere det bagerste kuglegreb (5). Efter at skærmen er påsat, er det muligt at justere tindebåndet ved brug af et graderet kuglegreb, der sidder på den bagerste del, der virker på to sektorer med tandstænger. Netskærmen med kode 1093075 kan vippes med ca. 180° i lodret retning og gør det muligt om nødvendigt for brugeren, at vippe skærmen op eller ned, uden at tage hele PV'en fra hovedet. Visiren er forsynet med friktionsanordninger på siderne, til skærmens fastgørelse, der gør det muligt at justere modstanden overfor tilbagebevægelsen. Hvis de forskellige justeringer er udført korrekt, kan visiren ikke ryge af hovedet uafhængigt af brugerens vilje, i de normale anvendelsesforhold, p.g.a. pludselige bevægelser til siden eller opad. Derfor skal brugeren, før at maskerne bruges:

- Samle anordningen som angivet i det følgende:

• Dreje stifterne (2) med 90° til den lodrette position.

• Isætte skærmen (1).

• Dreje stifterne (2) med 90° til den vandrette position, og sørge for at skærmen er korrekt fastspændt;

• Austere længden af seletøjets bånd som angivet for oven.

- Indstille skærmvippebevægelsens modstandskraft ved hjælp af de to friktionsanordninger (6) der findes på dens sider, så skærmen ikke kan løftes uforvarende i de forudseelige anvendelsesomgivelser, men derimod kan løftes uden vanskeligheder, når det ønskes, uden at ændre pasningsforholdene.

Masken skal opbevares i omgivelser, der er frie for organiske fordampningsstoffer, ved en temperatur der ligger mellem + 5° C og + 30° C. For at undgå skader i løbet af transport eller håndtering, tilrådes det at opbevare maskerne i den oprindelige emballage. Maskerne rengøres og desinficeres med bløde riftmønstrede klude eller tekstiler og anvendelsen af almindelige sæbe- og desinficeringsmidler til optisk brug. **BRUG IKKE SOLVENTER.** Beskyttelsesmasken med netskærm 5120918 er i overensstemmelse med kravene stillet af EN 1731:2006 om beskyttelsen imod mekaniske risikoe. Beskyttelsesmasken med net anvendes sædvanligvis for at beskytte øjnene under udførelse af havearbejder. Netmasken yder en passende beskyttelse af brugerens øjenområde imod sammenstød med eventuelle forhindringer på arbejdsområdet, svarende til mindre genstande med en vægt på maks. 0,8 g kastet med en hastighed ikke overstigende 12 m/sek eller med en vægt ikke overstigende 40 g i nedfald med en hastighed ikke overstigende 5,1 m/sek (beskyttelseskode S). Netmasken betegnet med koden S yder ikke en fuldstændig beskyttelse imod farene fra hårde og skarpe flydende genstande (en risiko i forbindelse med anvendelse af løvskærer, blæser eller kantskærer). Hvis det forudses, at der kan være en sådan risiko, er det nødvendigt at anvende yderligere beskyttelse af øjnene, som f.eks. sikkerhedsbriller i henhold til standard EN 166:2001. Hvis rengøringsanvisningerne, der er beskrevet ovenfor, overholdes er netmasken ikke udsat for overdreven slid under almindelige anvendelsesforhold. Netmasken skiftes ud, hvis der opstår skader på overfladen, som rifter, skår eller slagmærker. Anordningen skal også skiftes ud efter hvert betydeligt anslag. Beskyttelsesmasken med netskærm 5120918 kan anvende originale reservede, der er leveret af TECOMECE, til den angivne beskyttelsesklasse. Som reservedel, anvend udelukkende netskærmen med koden 1093046. Til udskiftning af skærmen, følg de samme ovenstående anvisninger vedrørende montageproceduren. Det komplette udstyr skal skiftes ud inden for 5 års normal anvendelse. Beskyttelsesmasken 5120918 er betegnet med en overensstemmelsesmærkning med EF-normerne, der beskrives og forklares i det følgende:

Netskærm 1093046

Symbol	Betydning
	Identificeringsmærke for TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Nummeret på den anvendte norm
S	Symbol for dynamisk modstandsdygtighed
CE	EF-overensstemmelsesmærke

Holder 1093075

Symbol	Betydning
	Identificeringsmærke for TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Nummeret på den anvendte norm
S	Symbol for dynamisk modstandsdygtighed
CE	EF-overensstemmelsesmærke

BEMÆRK. Skærmholderen har en dobbelt mærkning, idet det er et element, der er fælles til to forskellige PV'er: Beskyttelsesvisiren med net og én i polykarbonat. I dette tilfælde er mærkningen, der skal tages i betragtning, den som står ovenfor. Beskyttelsesvisiren med net beskytter ikke imod sprøjt af væske (også smeltet metal), ophedede genstande, elektriske farer, infrarød stråling og ultraviolette stråler. Materialerne, der kan komme i kontakt med brugerens hud kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Emballagen og anordningen skal, når de er udtjente bortskaffes i henhold til den gældende lovgivning. Certificeringsproceduren betegnet i artikel 10 af EØF-direktivet 89/686 er blevet gennemført af CERTOTTICA, - Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy. Organismen er notificeret ved Europa-kommissionen (identificeringskode 0530).

EN 1731:2006

Защитный сетчатый щиток 5120918 с общим весом приблизительно 220 г. Пользователь может определить оптимальное положение щитка на голове посредством регулировочных систем длины вертикального ремешка (3), предусмотренного на оголовье (штырки и соответствующие отверстия), и горизонтального (4) путем поворачивания задней ручки (5). Регулировка длины ремешка может осуществляться при надетом щитке посредством градуированной ручки, расположенной в задней части, воздействуя на два зубчатых сектора. Сетчатый экран код 1093075 регулируется приблизительно на 180° в вертикальном направлении и позволяет пользователю, в случае необходимости, поднимать или опускать экран, не снимая с головы весь щиток. Щиток оснащен боковыми крепежными механизмами экрана со сцеплением, которые позволяют регулировать жесткость движения откидывания назад. В случае соответствующего выполнения регулировок, щиток не может быть снят с головы, если пользователь не желает этого, при предусматриваемых условиях применения, в случае неожиданных движений в боковые стороны или вверх. Поэтому пользователь перед использованием щитка должен:

- произвести его сборку в соответствии с приведенными далее указаниями:
- повернуть штырки (2) на 90° до вертикального положения;
- установить экран (1);
- повернуть штырки (2) на 90° до горизонтального положения, уделяя внимание соответствующему креплению экрана;
- отрегулировать длину ремешков оголовья в соответствии с приведенными выше инструкциями.
- отрегулировать жесткость движения откидывания назад экрана посредством двух боковых систем сцепления (6), таким образом, чтобы экран не мог быть неожиданно поднят при предусмотренных условиях применения, и мог свободно подниматься, при необходимости, без его снятия. Щиток должен храниться в помещении без присутствия органических паров при температуре от +5°C до +30°C. В целях предупреждения ущерба в ходе транспортировки и при обращении, рекомендуется хранить щитки в оригинальной упаковке. Для очистки и дезинфекции следует использовать мягкие тряпки или ткани, не допускающие царапин, при использовании любого чистящего и дезинфицирующего средства, предусмотренного для использования с оптикой. **НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ РАСТВОРИТЕЛИ.** Защитный сетчатый щиток 5120918 соответствует требованиям EN 1731:2006 для защиты от рисков механического воздействия. Лицевой сетчатый экран, как правило, используется для защиты глаз при проведении садовых работ. Лицевой сетчатый экран обеспечивает соответствующую защиту окулярных зон пользователя от случайного ударного воздействия препятствий, присутствующих в рабочей среде, воздействию небольших тел, вес которых не превышает 0.8 г, выброшенных при скорости, не превышающей 12 м/с, или весом, не превышающим 40 г, при падении на скорости, не превышающей 5.1 м/с (код защиты S). Лицевой сетчатый экран с маркировкой буквой S не должен использоваться при вероятности опасности твердых или режущих летучих частиц (риск, связанный с использованием кусторезов, воздуходувок и триммеров); в случае если предполагается подобный риск, следует использовать дополнительную защиту для глаз, например, защитные очки, в соответствии с требованиями EN 166:2001. При соблюдении приведенных выше инструкций очистки, сетчатый щиток при нормальных условиях применения не повреждается. Следует заменять лицевой сетчатый экран при появлении на поверхности явных повреждений, таких как царапины или разрезы, вмятины. Следует осуществлять замену устройства после любого сильного удара. Для защитного щитка 5120918 могут использоваться в качестве запасных частей для указанного выше класса защиты, только оригинальные запасные части TECOMEC. В качестве запасной части следует использовать только сетчатый экран код 1093046. Для замены экрана следует действовать в соответствии с приведенными выше указаниями монтажной процедуры. Необходимо заменять устройство спустя пять лет использования в нормальных условиях. Защитный сетчатый щиток 5120918 характеризуется маркировкой соответствия нормам ЕС, описание и значение которых приводится далее:

Сетчатый экран 1093046

Символ	Значение
	Идентификационный знак TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Номер применяемого стандарта
S	Символ прочности к динамическому действию
CE	Маркировка соответствия CE

Суппорт 1093075

Символ	Значение
	Идентификационный знак TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Номер применяемого стандарта
S	Символ прочности к динамическому действию
CE	Маркировка соответствия CE

ПРИМЕЧАНИЕ. На суппорте экрана приведена двойная маркировка, в связи с тем, что он представляет собой общий элемент для двух различных СИЗ: защитного сетчатого щитка и из поликарбоната, в данном случае маркировка соответствует вышеуказанной. Защитный сетчатый щиток обеспечивает защиту от брызг жидкостей (в том числе расплавленного металла), горячих твердых тел, опасностей, связанных с электричеством, инфракрасных излучений и ультрафиолетовых лучей. Материалы, которые могут соприкасаться с кожей пользователя, могут вызвать аллергические реакции для особенно чувствительных лиц. Утилизация упаковки и устройства в конце срока эксплуатации должна осуществляться в соответствии с действующим законодательством. Процедура сертификации, предусмотренная Ст. 10 Директивы 89/686/CEE, была выполнена CERTOTTICA, - Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, нотифицированным Европейской Комиссией (идентификационный код 0530).

EN 1731:2006

Ansiktsskyddet av nättyp 5120918 väger 220 g. Användaren kan justera passformen på ansiktsskyddet med hjälp av längdregleringssystemen på det vertikala bandet (3) som seldonet består av (fästpiggarna och motsvarande hål) och det horisontella bandet (4) genom att vrida det bakre vredet (5). En tillfällig längdreglering av bandet kan göras, när ansiktsskyddet sitter på, med hjälp av ett graderat vred på baksidan som agerar på de två kuggsektionerna. Skärmen av nättyp kod 1093075 kan regleras i ungefär 180° vertikalt och gör att operatören eventuellt kan lyfta eller sänka skärmen utan att ta av hela den personliga skyddsutrustningen från huvudet. Ansiktsskyddet har fästmekanismer på sidan av skärmen av friktionstyp så att bakåtfällningens hårdhet kan regleras. Om regleringarna görs riktigt kan inte skärmen tas bort från huvudet oavsett användarens vilja, i förutsebara användningsförhållanden, till följd av plötsliga rörelser i sidled eller uppåt. Innan ansiktsskyddet tas i bruk skall användaren observera följande:

- montera anordningen enligt anvisningarna nedan:

• vrid piggarna (2) i 90° till vertikalt läge;

• sätt i skärmen (1);

• vrid piggarna (2) i 90° till horisontell position och se till att skärmen fästs riktigt;

• reglera bandens längd enligt ovanstående anvisning.

- reglera motståndskraften på skärmens bakåtfällning med hjälp av de två friktionssystemen på sidorna (6), så att skärmen inte oväntat kan lyftas upp under de förutsedda användningsförhållandena, men att den däremot kan lyftas upp utan svårighet, när så önskas, utan risker för passformen.

Ansiktsskyddet ska förvaras på en plats där det inte finns organiska ångor, på en temperatur mellan +5°C och +30°C. För att undvika skador under transport eller hantering rekommenderas det att ansiktsskyddet förvaras i originalförpackningen. De ska rengöras och desinfekteras med mjuka dukar eller tyger som inte repar och genom att använda ett vanligt optikrengöringsmedel.

ANVÄND INTE LÖSNINGSMEDEL.

Ansiktsskyddet av nättyp 5120918 överensstämmer med kraven i standarden SS-EN 1731:2006 för skydd mot mekaniska risker.

Ansiktsskärmen av nättyp bär i allmänhet för skydd av ögonen under trädgårdsarbeten. Ansiktsskärmen av nättyp garanterar ett lämpligt skydd av användarens ögon mot oavsiktliga stötar från eventuella föremål i arbetsmiljön med slag från små lätta partiklar på högst 0,8 g som slungas med en hastighet på högst 12 m/s eller med en vikt på högst 40 g som faller med en hastighet på högst 5,1 m/s (skyddskod S). Ansiktsskärmen av nättyp markerad med bokstaven S bör inte användas vid risk för hårda eller vassa flygande partiklar (risk vid användning av häcksax, lövblås och trimmer). Om liknande risk finns ska ett extra skydd användas för ögonen som t.ex. skyddsglasögon i enlighet med standarden SS-EN 166:2001. Om de ovan beskrivna instruktionerna avseende rengöringen iakttagas, utsätts inte ansiktsskyddet av nättyp för skador under normala arbetsförhållanden. Byt ansiktsskärmen av nättyp vid tydliga skador på ytan som repor, hack eller fläckar. Ansiktsskyddet ska bytas efter ett hårt slag. För ansiktsskydden 5120918 får, för skyddsklassen som anges ovan, endast originalreservdelar som levererats från TECOMEC användas.

Som reservdel, använd endast skärmen av nättyp 1093046. För bytet av skärmen, följ monteringsproceduren som anges ovan. Byt hela anordningen efter högst fem års normal användning. Ansiktsskyddet av nättyp 5120918 bär märkningen för överensstämmelse med EG-direktiv som omfattar som beskrivs och förklaras nedan:

Skärm av nättyp 1093046

Symbol	Betydelse
	Identifieringsmärke TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Nummer på gällande standard
S	Symbol för dynamisk styrka
CE	CE-märkning

Hållare 1093075

Symbol	Betydelse
	Identifieringsmärke TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Nummer på gällande standard
S	Symbol för dynamisk styrka
CE	CE-märkning

OBS: Skärmhållaren har en dubbel markering eftersom de är en gemensam del mellan två olika personliga skyddsutrustningar: ansiktsskyddet av nättyp och i polykarbonat, i detta fall gäller referensmärkningen den som anges ovan.

Skärmen av nättyp skyddar inte mot vätskestänk (inklusive smält metall), heta fasta partiklar, elektriska risker, infraröda strålningar och ultraviolettera strålar. Materialen som kan komma i kontakt med huden kan orsaka allergiska reaktioner hos mycket känsliga personer. Förpackningen och anordningen i slutet av livscykeln ska skaffas bort enligt gällande lagstiftningar. Proceduren för certifieringen som förutses av par. 10 i direktivet 89/686/EEG har utförts av CERTOTTICA, - Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona Industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, ett organ som anmälts till EU-kommissionen (identifieringskod 0530).

EN 1731:2006

Verkkovisiiri 5120918 painaa kokonaisuudessaan noin 220 g. Käyttäjä voi mitoittaa visiirin kiinnityksen päänsä ympärille pystysuoran (3) kiinnityksen (pienien kiinnitystappien ja vastaavien reikien avulla) sekä vaakasuoran kiinnityksen (4) pituutta säätämällä takana olevaa nuppia kääntämällä (5). Ohimoremmen pituuden säätäminen voidaan suorittaa suojavisiirin paikoillaan ollessa takana sijaitsevan, asteikolla varustetun nupin avulla, joka säätää pituutta kahden hammassegmentin välilyksellä. Verkkosuojain, koodi 1093075, on käännettävissä noin 180° ylöspäin, joten työntekijä voi tarvittaessa nostaa tämän osan ylös tai laskea sen alas ilman että koko henkilönsuojainta tarvitsee riisua pois. Visiirissä on sivuilla läpinäkyvän osan kiinnitystä varten kitkamekanismit, joiden avulla voidaan säätää kääntöliikkeen jäykkyyttä taaksepäin. Jos säädöt on tehty oikein, ei suojavisiiri voi lähteä vahingossa käyttäjän päästä irti normaaleissa työolosuhteissa edes äkillisten ylös tai sivulle suuntautuvien pään liikkeiden seurauksena. Käyttäjän tulee siis ennen visiirin käyttöönottoa:

- koota suojain seuraavassa osoitetulla tavalla:

- kääntää pieniä kiinnitystappeja (2) 90° pystysuoraan asentoon asti
- asettaa verkko-osa (1) paikoilleen
- kääntää pieniä kiinnitystappeja (2) 90° vaakasuoraan asentoon asti huomioimalla, että verkko-osa on kiinnitetty oikein
- säätää kiinnityksremmien pituutta edellä kuvatulla tavalla.
- säätää verkko-osan ylösnostoliikkeen jäykkyys kahden sivuilla sijaitsevan kitkamekanismin (6) avulla siten, että osa ei nouse vahingossa ylös käytön aikana, mutta nousee ylösnostoliikkeen seurauksena kuitenkin tarpeeksi kevyesti ylös siten, että itse suojain pysyy noston aikana tukevasti paikoillaan.

Suojavisiiriä säilytetään tiloissa, joissa ei ole orgaanisia höyryjä ja joiden lämpötila on +5°C:n ja +30°C:n välillä. Kuljetuksen tai käsittelyn aikana syntyvien vahinkojen välttämiseksi, säilytä visiiriä alkuperäispakkauksessa. Puhdistusta ja desinfioimista varten käytä pehmeitä kankaita, jotka eivät aiheuta naarmuja ja silmälasien puhdistukseen tarkoitettuja desinfiioivia pesuaineita.

LIUOTINAINEITA EI SAA KÄYTTÄÄ.

Verkkovisiiri 5120918 on yhdenmukainen standardin EN 1731:2006 kanssa koskien suojaamista mekaanisilta vaaroilta.

Verkkokasvosuojainta käytetään yleensä silmien suojaamiseksi puutarhatöitä tehtäessä. Verkkokasvosuojain takaa riittävän suojan silmille työympäristössä, mikäli ilmaan sinkoa kappaleita, joiden paino ei ylitä 0,8 g 12 m/s nopeudella tai putoa palasia joiden paino ei ylitä 40 g 5,1 m/s nopeudella (suojakoodi S). S-kirjaimella merkitty verkkokasvosuojain ei anna kaikenkattavaa suojasta mikäli ilmaan sinkoa kovia tai leikkaavia osia (pensasleikkuri, puhaltimien ja reunaleikkureiden käyttö). Kun kyseinen riski esiintyy, ylimääräinen silmien suojaus, kuten turvalasit, on tarpeen EN 166:2001 standardin mukaisesti. Jos yllämainittuja puhdistusohjeita noudatetaan, ei verkkovisiiri normaalioloissa vaurioidu kovinkaan herkästi. Vaihda verkkokasvosuojain, jos sen pinta on pysyvästi vaurioitunut, esim. jos pinnassa on naarmuja, viiltoja tai painaumuksia. Lisäksi tulee suojain vaihtaa aina, kun sitä vastaan on kohdistunut huomattavampi isku. Suojavisiirissä 5120918 voidaan käyttää varaosina yllämainitun suojaluokan osalta yksinomaan TECOMECin alkuperäisiä varaosia.

Käytä varaosana yksinomaan verkkosuojainta koodi 1093046. Osan vaihdossa toimi edellä mainittua asennusmenetelmää noudattamalla. Vaihda koko suojain vähintään viiden vuoden välein jos sitä käytetään normaalikäytössä. Verkkovisiirissä 5120918 on CE-merkintä, joka osoittaa tuotteen vaatimustenmukaisuutta ja jonka kuvaus ja merkitys annetaan seuraavassa:

Verkkosuojain 1093046

Symboli	Merkitys
	Tunnusmerkintä TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Sovelletun standardin numero
S	Dynaamisen kestävyys symboli
CE	CE-merkintä

Tukivanne 1093075

Symboli	Merkitys
	Tunnusmerkintä TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Sovelletun standardin numero
S	Dynaamisen kestävyys symboli
CE	CE-merkintä

HUOMAUTUS. Läpinäkyvän osan tukivanteessa on kaksinkertainen merkintä, sillä se muodostaa yhteisen tekijän kahden henkilönsuojaimen välillä: verkkovisiirille ja polykarbonaattivisiirille.

Verkkovisiiri ei suojaa nesteiden roiskeilta (sulavan metallin roiskeet mukaan luettuna), kuumeilta osailta, sähköriskeiltä, infrapunasäteiltä ja ultraviolettisäteiltä. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalin voivat aiheuttaa allergisia reaktioita erittäin herkissä yksilöissä. Käyttöänsä jälkeen pakkaus ja laite tulee hävittää voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Tuotteen on sertifioinut direktiivin n. 89/686/ETY artiklan 10 asettamien vaatimusten mukaan Euroopan komissiolle ilmoitettu laitos (tunnuskoodi 0530) CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I- 32013 Longarone (BL) Italy.

EN 1731:2006

Ciężar ogólny przyłbicy ochronnej z siatkową osłoną 5120918 wynosi około 220 g. Użytkownik może dokładnie dopasować przyłbicę do swoich potrzeb za pomocą pasków pionowych (3), w które wyposażona została uprząż (posługując się kołeczkami wsuwanymi do odpowiednich otworów) i poziomych (4), przekraczając gałkę znajdującą się z tyłu (5). Regulację długości pasków opasujących głowę można wykonać po założeniu przyłbicy, posługując się zamontowanym w tylnej części skalowanym pokrętelem, które oddziałuje na dwie sekcje z listwą zębatą. Oslonę siatkową o kodzie 1093075 można regulować do 180° w kierunku pionowym, co w razie potrzeby umożliwi operatorowi uniesienie lub opuszczenie osłony bez konieczności zdejmowania z głowy całego ŚOI. Przyłbica jest wyposażona w mechaniczne urządzenie z boku, do mocowania osłony, co umożliwi regulowanie oporu przy jej odchylaniu do tyłu. Jeśli regulacja jest prawidłowa, wówczas przyłbica nie może przy ruchu w bok lub do góry spaść sama z głowy użytkownika podczas normalnie przewidzianych czynności roboczych. Zatem użytkownik powinien przed nałożeniem przyłbicy:

- zmontować przyłbicę, stosując się do poniższych wskazówek:

• przekręcić kołeczki (2) o 90° do pozycji pionowej;

• włożyć osłonę (1);

• przekręcić kołeczki (2) o 90° do pozycji poziomej, zwracając uwagę na to, aby osłona została prawidłowo umocowana;

- wyregulować długość pasków uprząży zgodnie z powyższą procedurą.

- wyregulować za pomocą dwóch urządzeń bocznych (6) płynność ruchu osłony przy odchyleniu do tyłu, aby w razie ewentualnych przewidzianych czynności roboczych osłona nagle nie przesunęła się sama, a przy tym by można ją było swobodnie podnieść, nie naruszając ustalonego przy zakładaniu dopasowania.

Przyłbicę należy przechowywać w pomieszczeniach, gdzie nie ma oparów organicznych i temperatura utrzymuje się w granicach od +5°C do +30°C. Aby uniknąć uszkodzenia podczas transportu przyłbice należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Do czyszczenia i dezynfekowania należy używać szmatki lub tkaniny miękkiej, która nie rysuje powierzchni, zwilżonej jakimkolwiek środkiem czyszczącym i dezynfekującym, stosowanym do czyszczenia przedmiotów optycznych.

NIE STOSOWAĆ ROZPUSZCZALNIKÓW. Przyłbica ochronna z siatkową osłoną 5120918 jest zgodna z wymogami normy EN 1731:2006 o ochronie przed zagrożeniami mechanicznymi. Siatkowa osłona twarzy jest zazwyczaj używana do ochrony oczu podczas prac ogrodniczych. Siatkowa osłona twarzy zapewnia odpowiednią ochronę okolic oczu użytkownika przed przypadkowymi uderzeniami w ewentualne przeszkody znajdujące się w środowisku pracy, odpowiadające prędkości uderzenia małych ciał o masie nieprzekraczającej 0,8 g wyrzucanych z prędkością nieprzekraczającą 12 m/s lub o masie nieprzekraczającej 40 g, spadających z prędkością nieprzekraczającą 5,1 m/s (kategoria ochrony S). Siatkowa osłona twarzy oznaczona literą S nie powinna być używana do ochrony przed niebezpieczeństwem lotnych cząstek twardych i twardych (ryzyko związane z używaniem wykaszarek, dmuchaw i podkaszarek krawędziowych); jeśli przewidziano takie ryzyko, konieczne jest używanie dodatkowej ochrony oczu, takiej jak okulary ochronne zgodne z normą EN 166:2001. Jeśli użytkownik zastosuje się do zaleceń dotyczących opisanego powyżej sposobu czyszczenia, to w warunkach normalnego użytkowania, szybka ochronna nie ulega nadmiernemu zużyciu. Siatkową osłonę twarzy należy wymienić, gdy na jej powierzchni pojawią się wyraźne ślady zniszczenia, takie jak zarysowania lub nacięcia albo wgłębienia. Ponadto urządzenie należy wymienić po każdym silniejszym uderzeniu. Do przyłbicy ochronnej 5120918 można stosować jako części zamienne, zgodnie ze wskazaną powyżej kategorią ochrony, wyłącznie części oryginalne, które są dostarczane przez firmę TECOMECE. W charakterze części zamiennych używać wyłącznie osłony siatkowej kod 1093046. Aby wymienić osłonę postępować zgodnie z powyższą procedurą odnoszącą się do montażu. Przyłbicę wymienić na nową nie później, niż po upływie pięciu lat normalnego użytkowania. Przyłbica ochronna z siatkową osłoną 5120918 posiada oznakowanie zgodne z normami CE, których opis i znaczenie podano poniżej:

Oslona siatkowa 1093046

Symbol	Znaczenie
	Znak towarowy TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Numer stosowanej normy
S	Symbol wytrzymałości dynamicznej
CE	Oznakowanie zgodności CE

Oprawa 1093075

Symbol	Znaczenie
	Znak towarowy TECOMECE S.r.l.
EN 1731	Numer stosowanej normy
S	Symbol wytrzymałości dynamicznej
CE	Oznakowanie zgodności CE

UWAGA: Oprawa osłony posiada podwójne oznakowanie, ponieważ stanowi wspólny element dwóch innych ŚOI: przyłbicy z osłoną siatkową oraz przyłbicy z osłoną z poliwęglanu. W takim przypadku oznakowaniem referencyjnym jest to podane powyżej. Przyłbica z osłoną siatkową nie chroni przed rozpryskami cieczy (w tym rozpryskami stopionego metalu), cząstkami gorącymi, zagrożeniami elektrycznymi, promieniowaniem podczerwonym i ultrafioletowym. Materiały, które mogą wchodzić w kontakt ze skórą użytkownika, u osób szczególnie wrażliwych mogą powodować wystąpienie reakcji alergicznych. Po zakończeniu eksploatacji opakowanie oraz urządzenie należy usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami. Procedura certyfikacji, o której mowa w art. 10 Dyrektywy 89/686/EWG, została przeprowadzona przez CERTOTTICA - Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl - Zona industriale Villanova I - 32013 Longarone (BL) Italy, jednostkę notyfikowaną zgłoszoną do Komisji Europejskiej (kod identyfikacyjny 0530).

EN 1731:2006

Ochranná maska se sítkou 5120918 má celkem jen asi 220 g. Uživatel může nastavit optimální dotažení masky na hlavě pomocí systémů nastavení délky vertikálního pásku (3), kterým je postroj vybaven (spojovací kolíčky a příslušné otvory) a horizontálního pásku (4) otáčením zadní kolíčky(5). Nastavení délky pásku je možno provést s nasazenou maskou pomocí kolíčky umístěné v zadní části, která působí na obě části ozubnice. Štít se sítkou s kódem. 1093075 je nastavitelný o cca 180° vertikálně a umožňuje obsluhu, pokud je třeba, zvednout nebo sklopit štít bez toho, aby musel z hlavy sundat celý ochranný prostředek. Maska je vybavena bočními třecími mechanismy upevnění štítu, které umožňují nastavovat tvrdost pohybu překlápění dozadu. Pokud je nastavení provedeno správně, maska nemůže z hlavy uživatele samovolně spadnout při náhodných pohybech do strany nebo vzhůru, pokud uživatel za běžných předvídatelných podmínek sám nechce. Před použitím ochranné masky musí uživatel:

- smontovat ochranný prostředek níže uvedeným postupem:
 - otočit kolíčky (2) o 90° do vertikální polohy;
 - vložit štít (1);
 - otočit kolíčky (2) o 90° do horizontální polohy a dávat pozor, aby byl štít správně upevněn;
 - nastavit délku pásků postroje dle postupu uvedeného výše.
 - pomocí dvou bočních třecích systémů (6) nastavit tvrdost pohybu překlápění štítu dozadu tak, aby se štít nemohl v běžných pracovních podmínkách omylem zvednout, a aby naopak mohl být zvednut bez problémů tehdy, pokud je to požadováno.
- Ochrannou masku je nutno udržovat v prostředí, ve kterém se nenacházejí organické páry a při teplotách mezi +5 °C až +30 °C. Aby nedošlo k poškození během přepravy a manipulace, doporučujeme ponechat ochrannou masku v originálním obalu. Pro čištění a desinfekci doporučujeme použít měkké hadičky nebo jemné látky zamezující poškrábání a jakékoli běžné mycí a desinfekční prostředky pro optické účely.

NEPOUŽÍVEJTE ŘEDIDLA.

Ochranná maska se sítkou 5120918 odpovídá požadavkům normy EN 1731:2006 na ochranu proti mechanickým vlivům. Ochranná maska se sítkou se obvykle používá při ochraně očí během zahradních prací. Ochranná maska se sítkou zabezpečuje adekvátní ochranu oční zóny uživatele od náhodných střetů s případnými překážkami přítomnými v místě provádění pracovní činnosti, odpovídajících srážce s malými částicemi o hmotnosti nepřevyšující 0,8 g vržených rychlostí nepřevyšující 12 m/s nebo hmotnosti nepřevyšující 40 g v pádu o rychlosti nepřevyšující 5,1 m/s (kód ochrany S). Ochranná maska se sítkou označená písmenem S by neměla být používána při nebezpečí poletování tvrdých nebo ostrých částic (nebezpečí spojené s používáním křovinořezů, fukarů a začišťovačů okrajů trávníku); pokud existuje podobné nebezpečí, je nezbytné používat doplňující ochranu očí, jako například bezpečnostní brýle dle směrnice EN 166:2001. Pokud jsou dodržovány výše uvedené pokyny, v běžných pracovních podmínkách ochranná maska se sítkou nepodléhá přílišnému opotřebení. Vyměňte ochranný štít, pokud se na jeho povrchu objeví evidentní poškození jako rýhy, řezy nebo promáčkliny. Prostředek musí být každopádně vyměněn po každém silném nárazu. Pro ochrannou masku 5120918, určenou pro výše uvedenou ochrannou třídu, lze používat jen originální náhradní díly dodávané firmou TECOMEC.

Jako náhradní díl používejte výhradně masku se sítkou s kódem 1093046. Při výměně štítu postupujte podle výše uvedených postupů, týkajících se procesu montáže. Vyměňte celý ochranný prostředek nejpozději do pěti letech běžného používání. Ochranná maska 5120918 je charakterizována označením odpovídajícím normám EU, jehož popis a význam je uveden níže:

Maska se sítkou 1093046

Symbol	Význam
	Identifikační označení TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Číslo použité normy
S	Označení dynamické pevnosti
CE	Značka shody CE

Držák 1093075

Symbol	Význam
	Identifikační označení TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Číslo použité normy
S	Označení dynamické pevnosti
CE	Značka shody CE

POZNÁMKA. Držák štítu nese dvojí označení, jelikož tvoří společný prvek dvou osobních ochranných pomůcek: ochranná maska se sítkou a polykarbonátová maska. V tomto případě je odpovídající označení uvedeno výše.

Maska se sítkou nechrání proti stříkancům kapalin (včetně roztaveného kovu), horkým pevným látkám, elektrickému nebezpečí, infračervenému a ultrafialovému záření. Materiály, které mohou přijít do kontaktu s kůží uživatele, by mohly u velmi citlivých jedinců způsobit alergické reakce. Obal a prostředek musí být po ukončení používání zlikvidovány v souladu s platnou legislativou. Proces certifikace, který je předepsán v čl. 10 Směrnice 89/686/EHS, byl proveden společností CERTOTTICA, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longarone (BL) Italy, společnost zapsaná u Evropské komise (identifikační kód 0530).

EN 1731:2006

Η δικτυωτή προστατευτική μάσκα 5120918 ζυγίζει συνολικά μόνο 220 g. Ο χρήστης μπορεί να καθορίσει τη βέλτιστη εφαρμογή της μάσκας στο κεφάλι χάρη στο σύστημα ρύθμισης του μήκους της κάθετης λωρίδας (3) με την οποία είναι εφοδιασμένο το περίβλημα (μικρές σφηνές και αντίστοιχες υποδοχές) και της οριζόντιας λωρίδας (4) μέσω της περιστροφής της πίσω λαβής (5). Η ρύθμιση του μήκους της κροταφικής λωρίδας μπορεί να γίνει, με τη μάσκα φορεμένη, μέσω ενός κοχλία ευρισκόμενου στο πίσω μέρος που ενεργεί σε δύο τμήματα με οδοντωτό τροχοκανόνα. Το δικτυωτό κάλυμμα προσώπου με κωδικό 1093075 μπορεί να ρυθμιστεί σε κάθετη φορά με γωνία σχεδόν 180° δίνοντας την δυνατότητα στο χρήστη, αν απαιτηθεί, να το σκλώσει ή να το κατεβάσει, χωρίς να χρειάζεται να βγάλει ολόκληρο το ΜΑΠ (Μέσο Ατομικής Προστασίας) από το κεφάλι. Η μάσκα είναι εφοδιασμένη με πλευρικούς μηχανισμούς τριβής για την σταθεροποίηση του καλύμματος του προσώπου έτσι ώστε να μπορεί να ρυθμιστεί η αντίσταση της μετακίνησης του προς τα πίσω. Αν πραγματοποιηθούν σωστά οι σχετικές ρυθμίσεις, η μάσκα δεν κινδυνεύει να φύγει από το κεφάλι του χρήστη, χωρίς τη θέλησή του, εξαιτίας ξαφνικών κινήσεων προς τα πλάγια ή προς τα πάνω κατά τη χρήση της στις προβλεπόμενες συνθήκες εργασίας. Ως εκ τούτου ο χρήστης πριν τη χρησιμοποίηση της προστατευτικής μάσκας πρέπει:

- να συναρμολογήσει την προστατευτική μάσκα όπως αναφέρεται στη συνέχεια:
- περιστρέφοντας τις σφηνές (2) κατά 90° μέχρι να φτάσουν στην κατακόρυφη θέση
- τοποθετώντας το κάλυμμα (1)
- περιστρέφοντας τις σφηνές (2) κατά 90° μέχρι να επιστρέψουν σε οριζόντια θέση, προσέχοντας να έχει τοποθετηθεί σωστά το κάλυμμα.
- να ρυθμίσει το μήκος των λωρίδων του περιβλήματος όπως αναφέρεται παραπάνω.
- να ρυθμίσει την αντίσταση της μετακίνησης προς τα πίσω του καλύμματος του προσώπου μέσω των δύο πλευρικών συστημάτων τριβής (6) ούτως ώστε να αποφευχθεί απροειδοποίητη ανασήκωση του κατά τη διάρκεια της χρησιμοποίησης στις προβλεπόμενες συνθήκες εργασίας και να μπορεί να ανασηκώνεται χωρίς δυσκολία, όταν αυτό είναι επιθυμητό, χωρίς να δημιουργεί προβλήματα στην εφαρμογή.

Η προστατευτική μάσκα φυλάσσεται σε περιβάλλον χωρίς οργανικούς ατμούς και σε θερμοκρασία από +5°C μέχρι +30°C. Προς αποφυγή ζημιών κατά την διάρκεια της μεταφοράς ή του χειρισμού θα πρέπει να διατηρούνται οι προστατευτικές μάσκες στην αρχική τους συσκευασία. Για τον καθαρισμό και την απολύμανση χρησιμοποιήστε μαλακά πανιά ή υφάσματα που δεν χαράζουν χρησιμοποιώντας ένα οποιοδήποτε καθαριστικό και απολυμαντικό κατάλληλο για οπτικά όργανα. **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ.** Η δικτυωτή προστατευτική μάσκα 5120918 είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές της EN 1731:2006 για την προστασία από κινδύνους μηχανικής προέλευσης. Το δικτυωτό κάλυμμα του προσώπου φοριέται γενικά για την προστασία των οφθαλμών κατά τη διάρκεια εργασιών κηπουρικής. Το δικτυωτό κάλυμμα του προσώπου εξασφαλίζει κατάλληλη προστασία στις οφθαλμικές περιοχές του χρήστη από χτυπήματα τυχαία κατά εμπόδιων που υπάρχουν στο χώρο εργασίας, και που αντιστοιχεί στην πρόσκρουση μικρών σωματιδίων βάρους όχι μεγαλύτερου των 0.8 g που εκτοξεύονται με ταχύτητα όχι μεγαλύτερη των 12 m/s ή βάρους όχι μεγαλύτερου 40 g σε πτώση με ταχύτητα όχι μεγαλύτερη των 5.1 m/s (κωδικός προστασίας S). Το δικτυωτό κάλυμμα του προσώπου με τη σήμανση του γράμματος S δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατά του κινδύνου από ιπτάμενα σκληρά ή αιχμηρά σωματίδια (κίνδυνος σχετικός με τη χρήση αποθαμνωτικών, ψυκτήρων και κοιμωμάτων). Αν προβλέπεται παρόμοιος κίνδυνος θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα πρόσθετο προστατευτικό για τους οφθαλμούς όπως γυαλιά ασφαλείας σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 166:2001. Εάν τηρηθούν πιστά οι οδηγίες καθαρισμού που αναφέρθηκαν παραπάνω, το δικτυωτό κάλυμμα του προσώπου δεν υπόκειται σε υπερβολική φθορά, σε κανονικές συνθήκες χρησιμοποίησής του. Αντικαταστήστε το κάλυμμα του προσώπου εάν παρουσιαστούν στην επιφάνειά του εμφανείς ζημιές όπως ριγώσεις ή κοψίματα ή παραμορφώσεις από χτυπήματα. Επίσης κρίνεται απαραίτητη η αντικατάστασή της μετά από κάθε σημαντική πρόσκρουση. Η προστατευτική μάσκα 5120918 μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν ανταλλακτικό, για την παρακάτω κατηγορία προστασίας, μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά που παρέχονται από την TECOMEC. Ως ανταλλακτικό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το δικτυωτό κάλυμμα προσώπου με κωδικό 1093046. Για την αντικατάσταση του καλύμματος προσώπου προχωρήστε σύμφωνα με ό, τι προαναφέρθηκε σχετικά με τη διαδικασία συναρμολόγησης. Μετά από πέντε έτη κανονικής χρήσης, αντικαταστήστε όλη τη συσκευή. Η προστατευτική μάσκα 5120918 φέρει μια σήμανση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας των οποίων η περιγραφή και η ερμηνεία παρατίθεται στη συνέχεια:

Δικτυωτό Κάλυμμα προσώπου 1093046

Σύμβολο	Ερμηνεία
	Σήμα ταυτόσημο της TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Αριθμός του εφαρμοσμένου κανόνα
S	Σύμβολο δυναμικής αντοχής
CE	Σήμανση συμμόρφωσης στις προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Υποστήριγμα καλύμματος προσώπου 1093075

Σύμβολο	Ερμηνεία
	Σήμα ταυτόσημο της TECOMEC S.r.l.
EN 1731	Αριθμός του εφαρμοσμένου κανόνα
S	Σύμβολο δυναμικής αντοχής
CE	Σήμανση συμμόρφωσης στις προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Το υποστήριγμα του καλύμματος προσώπου φέρει μια διπλή σήμανση δεδομένου ότι αποτελεί κοινό στοιχείο δύο διαφορετικών Μ.Α.Π.: για τη δικτυωτή προστατευτική μάσκα και για μια πολυκαρβονική μάσκα. Στην περίπτωση αυτή η σήμανση αναφοράς είναι η ανωτέρω προαναφερθείσα. Η δικτυωτή προστατευτική μάσκα δεν περιλαμβάνει από ψεκαζόμενα υγρά (συμπεριλαμβανομένων και των τηγμένων μετάλλων), καυτά στερεά σώματα, κινδύνους ηλεκτρικής φύσης, υπέρυθρες και υπεριώδεις ακτινοβολίες. Τα υλικά που μπορούν να έλθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη μπορεί να προξενήσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα ιδιαίτερα ευαίσθητα. Η συσκευασία και η συσκευή στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της θα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Η διαδικασία πιστοποίησης που προβλέπεται από το άρθρο 10 της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ πραγματοποιήθηκε από την CERTOTEC, Istituto italiano per la certificazione dei prodotti ottici Srl, Zona industriale Villanova, I – 32013 Longorane (BL) Italy, Οργανισμός δηλωμένος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (κωδικός αναγνώρισης 0530).



are Tecomec S.r.l. owned brands

made by **Tecomec S.r.l.**

Strada della Mirandola, 11 - 42124 Reggio Emilia - Italy

Tel +39 0522 959001 - Fax +39 0522 953033

www.tecomec.com E-mail: salesdept@tecomec.com